

UMOWA
o współpracy partnerskiej
pomiędzy
Gminą Miłakowo (Województwo Warmińsko-Mazurskie) w Rzeczypospolitej Polskiej
a Gminą Sławińsk, Rejon Gwardyjski (Obwód Kaliningradzki) Federacji Rosyjskiej.

Gmina Miłakowo i Gmina Sławińsk, zwane dalej **Stronami**,
uwzględniając bliskie położenie terytoriów, duże możliwości umacniania dobrosąsiedzkich stosunków i współpracy w różnych dziedzinach działalności samorządowej, na zasadach dobrowolnego partnerstwa i z uwzględnieniem interesów mieszkańców obu stron, uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Nawiązując stosunki partnerskie, Strony zobowiązują się stwarzać niezbędne warunki do rozwoju współpracy we wszystkich sferach życia dla wzajemnego pożytku na równoprawnych i dobrosąsiedzkich zasadach, zgodnie z ustawodawstwem Rzeczypospolitej Polskiej i Federacji Rosyjskiej.

Artykuł 2

Współdziałanie realizować się będzie w różnych formach, poprzez:

1. wymianę doświadczeń w samorządności;
2. organizowanie wzajemnych wizyt radnych, deputowanych i pracowników organów samorządowych;
3. wzajemną pomoc w kształtowaniu społeczeństwa obywatelskiego.

Artykuł 3

Uświadamiając sobie szczególne znaczenie osobistych kontaktów w tworzeniu i rozwoju stosunków dwustronnych, Strony zobowiązują się inicjować i popierać wymianę wszelkich delegacji organizacji pozarządowych i nieoficjalnych grup społecznych oraz osób - z różnych dziedzin życia obu jednostek administracyjnych, poprzez:

1. wspieranie współpracy i bezpośrednich kontaktów między organizacjami i instytucjami kultury, nauki, oświaty, sportu ochrony zdrowia oraz pomocy społecznej;
2. organizowanie różnych wspólnych działań, imprez i spotkań, w których będą uczestniczyć grupy mieszkańców z obu Stron;
3. wspieranie wymiany turystycznej;

Artykuł 4

Strony zobowiązują się rozwijać wzajemną współpracę w dziedzinie ochrony naturalnego środowiska przyrodniczego, dążenia do bezpieczeństwa ekologicznego, racjonalnego wykorzystania zasobów naturalnych, rozszerzenia sfery produkcji czystej ekologicznie.

Artykuł 5

Strony zobowiązują się do wspólnego przygotowywania i realizacji projektów, pozwalających rozwiązywać lokalne problemy, m.in. poprzez tworzenie samorządowych struktur transgranicznych, przy pomocy i pełniejszym wykorzystywaniu środków finansowych Unii Europejskiej. Strony będą, w tym celu, wymieniać informacje oraz szkolić swoich pracowników przewidzianych do pracy w tym zakresie współdziałania.

Artykuł 6

Każda ze Stron wstrzymuje się od działań, jakie spowodują szkodę drugiej Stronie.

Artykuł 7

Zmiany i uzupełnienia do niniejszej Umowy wnosi się za wzajemną pisemną zgodą Stron i sporządza się w formie protokołów, które stanowią jej integralną część.

Artykuł 8

Spory o interpretację lub stosowanie postanowień niniejszej Umowy rozstrzyga się drogą rokowań między Stronami.

Artykuł 9

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez przedstawicieli obu Stron, upoważnionych uchwałami o współpracy organów samorządowych (Rady Miejskiej w Miłakowie i Rady Deputowanych w Sławińsku).

Artykuł 10

Umowę sporządzono w czterech egzemplarzach, po dwa dla każdej ze stron, z których każdy w językach polskim i rosyjskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

Umowę podpisano dnia 13 listopada 2008 roku w Morągu.



Gminy Miłakowo

Aleksander Gawryluk

(-) Burmistrz Miłakowa

W imieniu

Gminy Sławińsk

Alevtina Prytkova

(-) Mer Sławińska

